



(imageless edition)

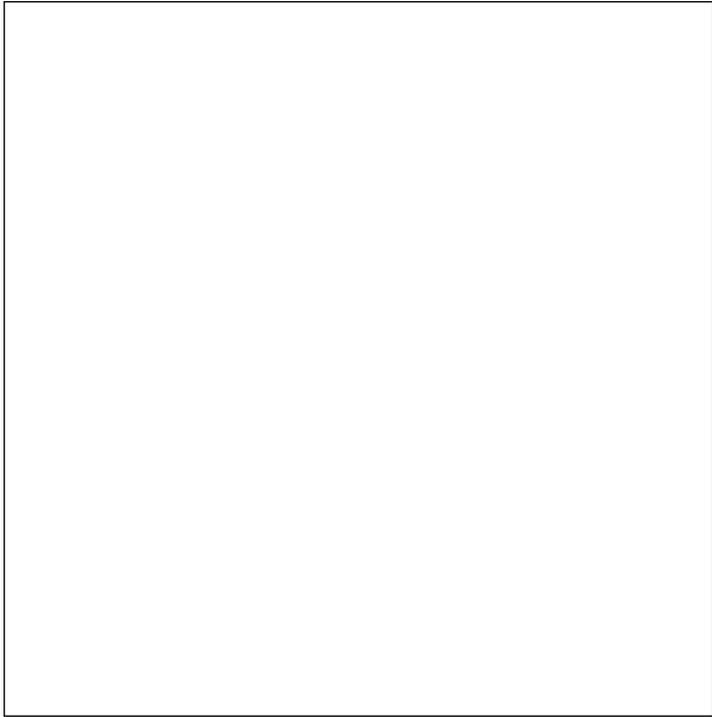
|| Level 2

🗨️ Oromo / French

📖 Demoze Degefa

🔒 Eden Daniels

✍️ Eden Daniels



Andiiswaa: Taphaata Kubbaa milaa
Andiswa star du football



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Andiiswaa: Taphaata Kubbaa milaa /
Andiswa star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr)

Alexandra Danahy

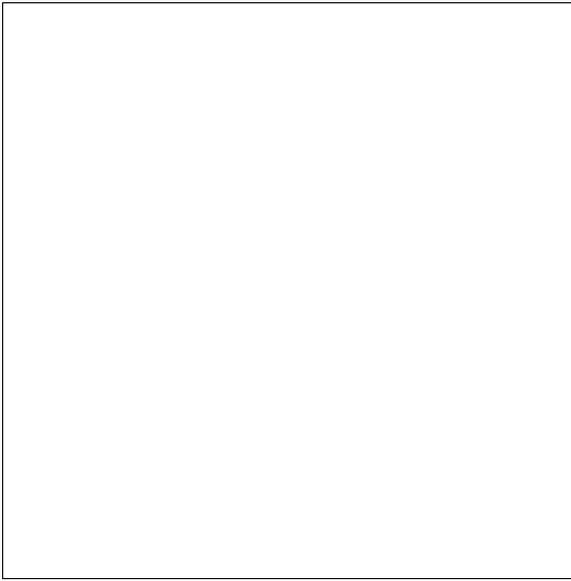
This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

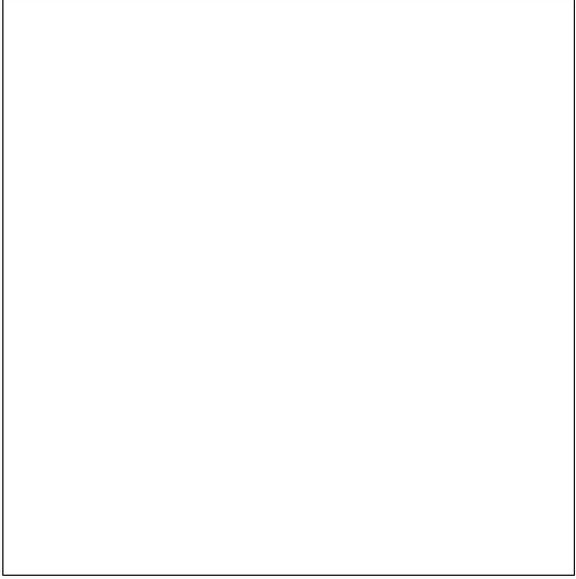
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiiswaan yeroo ijooleen kubbaa miilaa taphatan argite. Otoo isaan wajjiin taphate hawwitee turte. Kanafuu isaan wajjiin shakaluf leenjisa hayamaa gaafate.

...

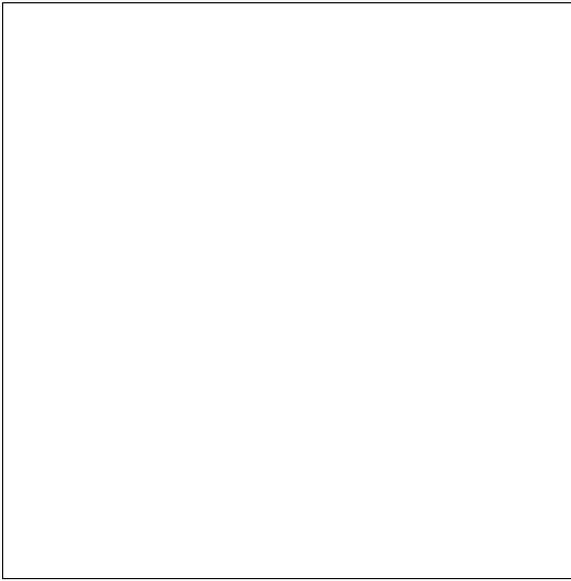
Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



Leenjisaanis mudhii isaa gabatee akkan jedhe,
"Mana barnoota kanatti ijoollee dhiiraa qofatu
taphachuu dnada'a."

...

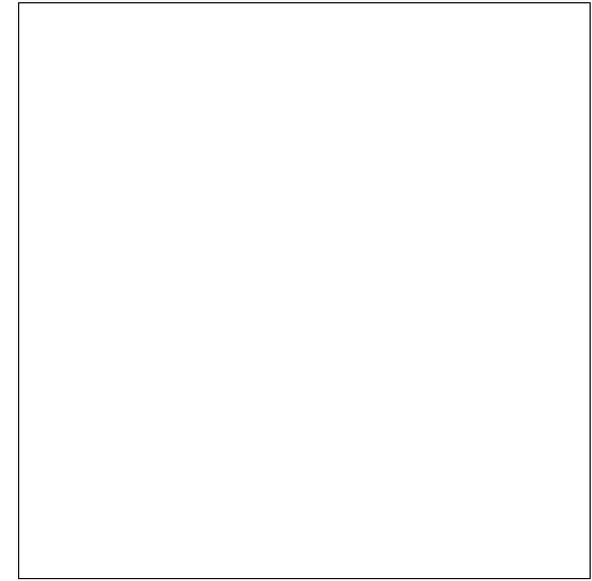
Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À
cette école, seulement les garçons ont le droit
de jouer au football, » a-t-il dit.



Ijooleen dhiiraa kubbaa saphanaa akka taphatu ittihiman. Kubban saphanaa dhiraa fi dubartiidhaf jedheni ittihiman. Andiiswaa bayee aarte.

...

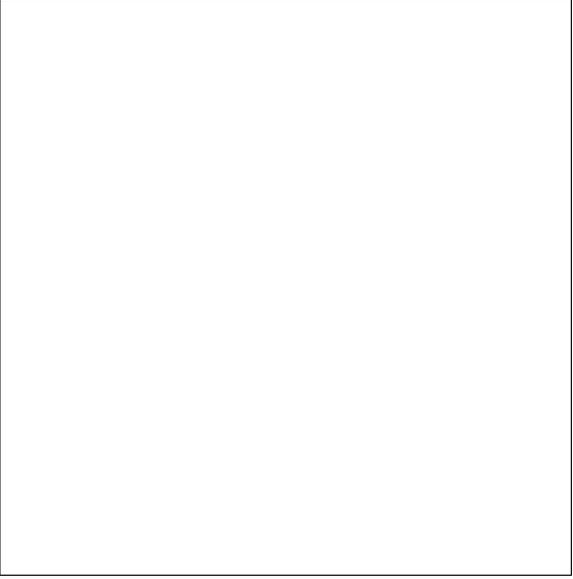
Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



Namooni dorgommi ilaala turan bayee gammadan. Guyaa sanarra calqabee dubartoonni kubbaa milaa akka taphatan hayyamameef.

...

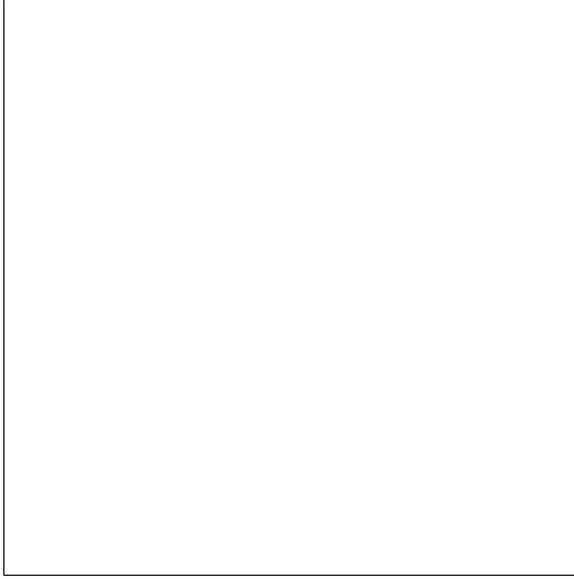
La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



Guyaa ittiannu, manni barnoota dorgomii
kubba milaa gaba ture. Leenjisaan garu
taphtoonni cimmoon waan fayaa dhabanif
bayee gaddee.

...

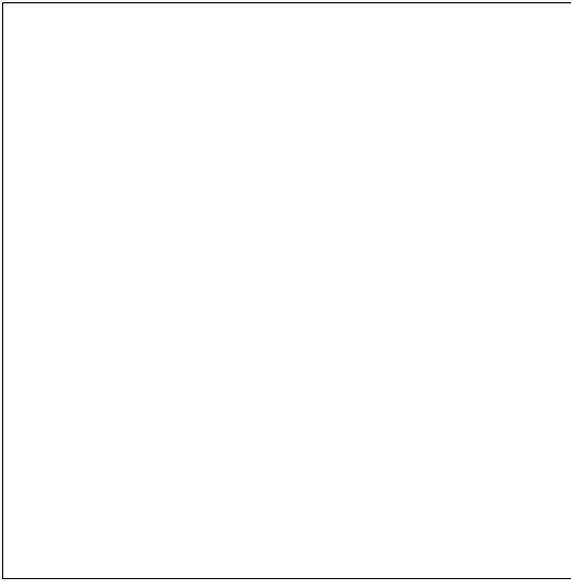
Le lendemain, l'école avait un grand match de
football. Le coach était inquiet parce que son
meilleur joueur était malade et ne pouvait pas
jouer.



Walikkaa taphaa irrati mucaan tokko kubbaa
gara Andiiiswaa dabarsee. Daftee kubbaa gara
manneeti figidee. Kubbicha rukkutee garaa
galchiiiti galachite.

...

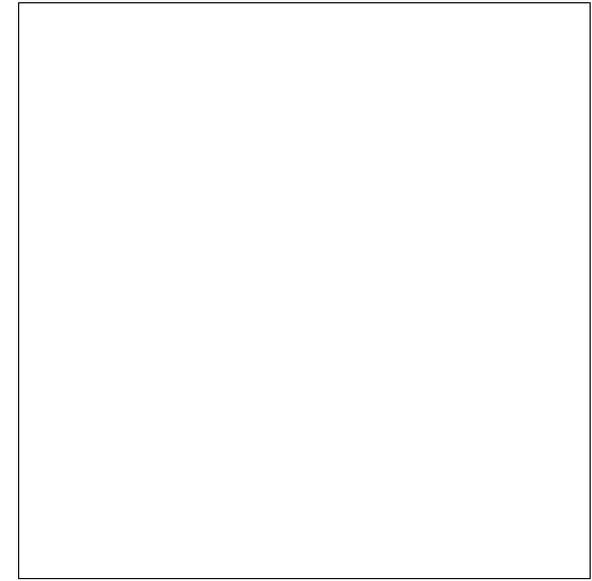
Pendant la deuxième période du match, un des
garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se
déplaça très rapidement vers le poteau du but.
Elle botta le ballon fort et compta un but.



Andiiswaan figidee leenjisaan akka ishee tapha kessaa galchuu gaafate. Leenjisaan waan godhuu qabu garuu hinbarree. Boodee garu Andiiswaan akka sentee taphatu murteese.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



Dorgomiin cimaa ture. Namni tokkoiiyyu qaphxii hinargatin ture, hamma walkaa taphaati.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.